2006 年度

科目名 翻訳入門	対象学科・学年 文学部英米2回生	担当者 藤木 直子
授業テーマ 日英語の比較		
授業の概要と目標 日本文学研究の第一人者であるドナルド・キーンが著した「日本文化論」のテキストを丹念に読む。日英語のことばや表現を比較しながらその違いに注目して翻訳の方法を学ぶ。特に、原文の英語が持つ雰囲気やニュアンスを壊さずに日本語にしていくなかに学ぶ。		
評価方法 平常試験、小テスト、レポート、出席率などによる総合評価とする。		
テキスト <i>Living In Two Countries</i>	著者 Donald Keene	出版社 朝日出版社
参考書	著者	出版社
授業スケジュール・内容 1. ガイダンス 2. Springtime in Japan (1) 3. Springtime in Japan (2) 4. Springtime in Japan (3) 5. Can the Japanese Become True Cosmopolitans ? (1) 6. Can the Japanese Become True Cosmopolitans ? (2) 7. Can the Japanese Become True Cosmopolitans ? (3) 8. 小テスト 9. The Treatment of Foreigners (1) 10. The Treatment of Foreigners (2) 11. The Treatment of Foreigners (3) 12. Japanese Men (1) 13. Japanese Men (2) 14. Japanese Men (3) 15. 試験		